

STRUMENTARIO CHIRURGICO STERILE
STERILE SURGICAL INSTRUMENTS
INSTRUMENTS DE CHIRURGIE STÉRILE
INSTRUMENTOS QUIRÚRGICOS ESTÉRIL
STERILE CHIRURGISCHE INSTRUMENTE
INSTRUMENTAL CIRÚRGICO ESTERILIZADO
STERYLNE NARZĘDZIA CHIRURGICZNE
STERIL SEBÉSZETI ESZKÖZÖK
STERIELE CHIRURGISCHE INSTRUMENTEN
STERILA KIRURGISKA INSTRUMENT
ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΑ ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ
الأدوات الجراحية المعقمة

Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur
Guia de uso - Gebrauchs- und instandhaltungsanleitung
Guia para utilização - Instrukcja obsługi - Használati utasítás - Gebruikershandleiding - Användarhandbok
Οδηγίες χρήσης - دليل الإستعمال والرعابة

ENGLISH**Products****Sterile surgical instruments:**

- Straight scissors, Lister Bandage Scissors, Magill Catheter Introducing Forceps, Hartmann Alligator Forceps: Medical device Directive 93/42 EEC and subsequent amendments to, or revisions of (2007/47 EEC), class I sterile devices, Annex IX.
- Mayo Dissecting Scissors, Metzenbaum Dissecting Scissors, Iris Scissors, Umbilical Scissors, Dressing Forceps, Hunter Splinter Dressing Forceps, Adson Haemostatic Forceps, McIndoe Dissecting Forceps, Pean Forceps, Spencer Wells Forceps, Halstead-Mosquito Haemostatic Forceps, Foerster Sponge Holding Forceps, Hegar-Mayo Needle Holder, Crile-Wood Needle Holder, Bellucci Otolaryngology Surgery Scissors, Suture kit: Medical device Directive 93/42 EEC and subsequent amendments to, or revisions thereof (2007/47 EEC), class IIa, Annex IX.

Instructions

Sterile surgical instrumentation includes various types of devices which have different uses according to their shape and size. They can be summarised as follows:

1. To cut threads, dressing, hair, etc.
2. To cut tight bandages
3. To grasp and position tracheal cannulas in the patient's trachea
4. To remove foreign objects from the ear
5. To cut hard tissue
6. To separate the anterior and posterior chambers of the eye
7. To cut the umbilical cord
8. To retract, grasp or dissect tissues during surgical procedures. To maintain and position dressings, pads, to remove dressings, pads and tissues; to insert/ablate foreign bodies
9. To maintain and position dressings, pads, to remove dressings, pads and tissues; to insert/ablate foreign bodies
10. To hold tissues/arteries/blood vessels in place during surgical procedures
11. To hold sponges and pads in place
12. To hold and move the needle through the tissue during suturing

Storage

Store the surgical instruments in a cool, dry place.

Avoid impact which may damage the cutting edges.

Warnings

The disposable components supplied sterile, do not require further washing and sterilisation operations before use. Should the packaging be damaged, thereby compromising the sterility of the devices, or should the sterility expiry date be exceeded, the packaging including the enclosed components must be disposed of according to normal hospital procedures in a disposable container for hazardous infectious health waste intended for the incinerator by order of Presidential Decree 254/03 and subsequent amendments.

Reuse of the disposable device is prohibited. Reuse of the devices may compromise the characteristics of the material, result in the failure of the device and on different patients may cause serious infection.

Materials

All components have been manufactured using materials which comply with the current national or international regulations applicable to such devices.

In particular, the materials which come into contact with the patient are made of AISI 420 steel compliant with ASTM F899-09.

Sterilisation

The surgical instruments are supplied sterile (gamma ray sterilisation) as indicated by the symbol on the label, which also indicates the expiry date and that it is disposable.

Disclaimer: GIMA S.P.A. is not responsible for any direct, indirect and/or incidental damage resulting from the use of the device, whether this derives from the lack of control of its functionality, sterilisation or validity, from the surgery or from the non-compliance with the above-mentioned Instructions for Use.

	IT - Codice prodotto GB - Product code FR - Code produit ES - Código producto DE - Erzeugniscode PT - Código produto PL - Numer katalogowy HU - Termékszám / cikkszám NL - Productcode/Art. nr. SE - Produktreferens/Art. Nr. GR - Κωδικός προϊόντος AR - كود المنتج
	IT - Numero di lotto GB - Lot Number FR - Numéro de lot ES - Número de lote DE - Chargennummer PT - Número de lote PL - Kod partii HU - Tételszám / gyártási szám NL - Partijnummer/Batchnummer SE - Partinummer/batchnummer GR - Αριθμός παρτίδας AR - رقم الدفعة
	IT - Data di scadenza GB - Expiration date FR - Date d'échéance ES - Fecha de caducidad DE - Ablaufdatum PT - Data de validade PL - Użyty przed / data ważności HU - Felhasználhatósági / lejáratí idő NL - Te gebruiken voor / Vervaldatum SE - Sista förbrukningsdag/utgångsdatum GR - Ημερομηνία λήξεως (βλ.επεξήγηση/σασκουλάκι) Ημερομηνία λήξεως AR - تاريخ انتهاء الصلاحية
	IT - Fabbricante GB - Manufacturer FR - Fabricant ES - Fabricante DE - Hersteller PT - Fabricante PL - Producent HU - Gyártó NL - Geproduceerd door SE - Tillverkad av GR - Παραγωγός AR - الشركة المصنعة
	IT - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso GB - Caution: read instructions (warnings) carefully FR - Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements) ES - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente DE - Achtung: Anweisungen (Warings) sorgfältig lesen PT - Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente PL - Ostrzeżenie – Zobacz instrukcję obsługi HU - Figyelem! figyelemztetés (Használat előtt olvassa el az útmutatót!) NL - Opgelet / Waarschuwing (Lees IFU voorafgaand aan gebruik) SE - Viktigt/Varning (läs bruksanvisningen före användning) GR - Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενοστάσεις) AR - الحذر - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية
	IT - Leggere le istruzioni per l'uso GB - Please read instructions carefully FR - Consulter les instructions d'utilisation ES - Consultar las instrucciones de uso DE - Gebrauchsanweisung beachten PT - Consulte as instruções de uso PL - Przeczytaj instrukcję użytkowania HU - Nézzen utána az útmutatóban NL - Raadpleeg de IFU SE - Konsultera bruksanvisningen GR - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης AR - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام
	IT - Non utilizzare se l'imballaggio è danneggiato GB - Don't use if package is damaged FR - Ne pas utiliser si le colis est endommagé ES - No usar si el paquete está dañado DE - Nicht verwenden, wenn das Paket beschädigt ist PT - Não use se o pacote estiver danificado PL - Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone HU - Ne használja, ha a csomagolás sérült. NL - Gebruik het product niet als de verpakking beschadigd is SE - Använd inte om förpackningen är skadad GR - Μην το χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη AR - لا تستخدم في حالة تلف الحزمة
	IT - Conservare in luogo fresco ed asciutto GB - Keep in a cool, dry place FR - À conserver dans un endroit frais et sec ES - Conservar en un lugar fresco y seco DE - An einem kühlen und trockenen Ort lagern PT - Armazenar em local fresco e seco PL - Przechowywać w suchym miejscu HU - Tartsa szárazon! NL - Droog bewaren SE - Förvaras torrt GR - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον AR - يحفظ في مكان بارد وجاف
	IT - Conservare al riparo dalla luce solare GB - Keep away from sunlight FR - À conserver à l'abri de la lumière du soleil ES - Conservar al amparo de la luz solar DE - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern PT - Guardar ao abrigo da luz solar PL - Przechowywać z dala od światła słonecznego HU - Napfénytől tartsa távol. NL - Bescherm tegen zonlicht SE - Skyddas från solljus GR - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία AR - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس
	IT - Non ri-sterilizzare GB - Do not re-sterilize FR - Ne pas restériliser ES - No reesterilizar DE - Nicht reesterilisieren PT - Não reesterilize PL - Nie sterylizuj ponownie HU - Újra sterilizálni tilos! NL - Niet hersteriliseren SE - Återsterilisera inte GR - Μην αποστειρώνετε AR - لا تجدد
	IT - Dispositivo monouso, non riutilizzare GB - Dispositif pour usage unique, ne pas réutiliser FR - Ne pas réutiliser ES - Dispositivo monouso, no reutilizable DE - Für einmaligen Gebrauch, nicht wiederverwenden PT - Dispositivo descartável, não reutilizar PL - Jedno urządzenie, nie używać ponownie HU - Újrahasználni tilos! NL - Niet hergebruiken SE - Återanvänd ej GR - Προϊόν μιας χρήσεως. Μην το χρησιμοποιείται εκ νέου AR - أداة أحادية الاستخدام، لا تستخدم من جديد
	IT - Dispositivo medico conforme alla Direttiva 93/42/CEE GB - Medical Device complies with Directive 93/42/EEC FR - Dispositif médical conforme à la directive 93/42 / CEE ES - Dispositivo médico según a la Directiva 93/42 / CEE DE - Medizinprodukt gemäß Richtlinie 93/42/CEE PT - Dispositivo médico em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE PL - Wyrób medyczny zgodny z dyrektywą 93/42 / CEE HU - Orvosi eszköz a 93/42 / EKG irányelvnek megfelelően NL - Medisch hulpmiddel in overeenstemming met Richtlijn 93/42 / EEG RO - Dispozitiv medical în conformitate cu Directiva 93/42 / CEE SE - Medicinsk utrustning enligt direktiv 93/42 / EEG GR - Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την οδηγία 93/42 / CEE AR - جهاز طبي يتوافق مع التوجيه CEE/93/42
	IT - Sterilizzato per irradiazione GB - Sterilized using irradiation FR - Stérilisé par irradiation ES - Esterilizado por irradiación DE - Durch Bestrahlung steril gemacht PT - Esterilizado por irradiação PL - Sterylizowane przez napromieniowanie HU - Gamma-sugárzással sterilizált NL - Gesteriliseerd met gammastraling SE - Steriliserad med gammastrålning GR - Αποστειρωμένο μέσω ακτινοβολίας AR - تعقيمها عن طريق التشعيع
	IT - Rappresentante autorizzato nel Regno Unito GB - Authorized Representative in the UK FR - Représentant autorisé au Royaume-Uni ES - Representante autorizado en el Reino Unido DE - Autorisierter Vertreter im Vereinigten Königreich PT - Representante autorizado no Reino Unido PL - Autoryzowany Przedstawiciel w Wielkiej Brytanii HU - Meghatalmazott képviselő az Egyesült Királyságban NL - Geautoriseerd vertegenwoordiger in het VK SE - Auktoriserad representant i Storbritannien GR - Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος στο Η.Β AR - الممثل المعتمد في المملكة المتحدة
	IT - Rappresentante autorizzato in Svizzera GB - Authorized Representative in Swiss FR - Représentant autorisé au Suisse ES - Representante autorizado en Suiza DE - Autorisierter Vertreter im Schweizer PT - Representante autorizado no Suíço PL - Autoryzowany Przedstawiciel w Szwajcarski HU - Meghatalmazott képviselő az Svájc NL - Gemachtigde vertegenwoordiger in Zwitserland SE - Auktoriserad representant i Schweiziska GR - Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος στο Ελβετός AR - الممثل المعتمد في سويسرا